

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

November - December 2006

Oktoberfests Funds Preserve Our German Culture & Traditions, Pages 4, 12, 17, 20



Elizabeth Sailer

The HBH News regrets to announce the passing of Elizabeth Sailer (65) on Friday morning, October 27th 2006, in Chilliwack, B.C.

Elizabeth was the former President of the Maple Leaf-Almrausch Club in Ottawa (2000-03).

On behalf of the HBH News volunteer staff, we extend our sincere condolences to husband Fred and

the Sailer family. Please see her obituary on page 17.

German Pioneers Day 2006

Toronto (rap) – On the occasion of the celebration of German Pioneers Day, a flag raising ceremony for the German flag took place at 12 o'clock noon, October 10, 2006 at the South entrance to the Parliament building at Queen's Park in Toronto.

The ceremony was chaired by the Honorable Tony Ruprecht, MPP. A number of Parliament Representatives were present. (see photo below).

Also present but not in the picture was Elizabeth Witmer, MPP Kitchener-Waterloo, Ernie Hardeman, MPP Oxford, John Yakabuski, MPP Renfrew-Nipissing-Pembroke, John Tory, MPP Dufferin-Peel-Wellington-Grey, Dave Levac, MPP Brant Chief Government Whip, Christian Juergen Klein, President of the Historical Society of

Mecklenburg Upper Canada, Henry P e t s c h Representative of the Association of Danube Swabians and Radioproducer Helmut Gschoesser, FRI, from Radio AM 530.

The Parliamentary Representatives congratulated in their speeches the entire German Canadian community on its ongoing pivotal role in the historic and continuing development of Ontario.

The German Pioneer day is celebrated the day following Thanksgiving every year. You are encouraged to work with your favourite cultural institutions to make preparations for Pioneer Day 2007.



Natalie and Andy Social with their friends thoroughly enjoyed the Ottawa Oktoberfest Saturday, September 30th at the Maple Leaf-Almrausch Club. A wienerschnitzel dinner along with great German and Canadian beer was on tap. Lively festival dance music was provided by the Montreal Edelweiss Band. See page 17 for photos.

Photo by Max Bork

Seasons Greetings! You will notice several obituaries as you read through this issue, because our readers took the time to notify us of a passing. We can not announce what we are not aware of. Please contact us with the birthday, anniversary or obituary text (& eulogy if possible) along with a photo.

We thank you for your support this past year. On behalf of our volunteer publication and website staff, we wish you a Merry Christmas, and a Healthy and Happy New Year. Max Bork, Publisher.



German Pioneers Day - 2006

From left to right: The Hon. Mike Colle, MPP, Minister of Citizenship and Immigration, Tony Ruprecht, MPP for Davenport District, Frank Klees, MPP Oak Ridges, PC Education and Citizenship & Immigration Critic, Gerry Meinzer, Founding Member, DKK (German Canadian Congress) and Klaus Ruprecht, Consul of Germany.

Photo by Rolf A. Piro

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Maple Leaf-Almrausch Club Events	3
MLA Oktoberfest Soccer Tournament	4
MLA Jassa Euro Cup	5
Birthdays, Anniversaries, Humour, Christmas Tree	6
1.KGO - Mardi Gras Society of Ottawa	7
German Benevolent Society	8
German Benevolent Soc., Obituary William von Essen	9
Carl U, Ottawa U, Markham History	10
Lufthansa's 100 Flights to Eastern Europe	11
Ladysmith Oktoberfest	12
Ladysmith Oktoberfest	13
Swiss Seniors, Metzgetetanz	14
Swiss Metzgetetanz	15
Ottawa Jägerball MLA Shooters	16
Ottawa Oktoberfest	17
Books & Films, Euro Film Festival	18
Saving Lunenburg's Waterfront	19
Obituary Elizabeth Sailer	19
Pembroke Germania Oktoberfest	20
Pembroke Germania Oktoberfest	21
Montreal Konzert, Obituary Erika de Wit- Huissteden	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
Coming Events, Nov 2006 to Feb 2007	24



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1
Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch "Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm
Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35
(Taxes & Gratuities not included)

November, 5, 19,
December 3 & 17 (Christmas Brunch)

Mini Vacation Package "Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)
Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday Nights Only

Dinner served 5 pm to 9 pm

Tax & 15% Service Charge on total

FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

AMBER GARDEN'S NEW LOCATION

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada

Reservations

(613) 725-2757 or (613) 728-0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stonehege Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietkr@cyberus.ca

This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: tvc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:

www.magma.ca/~tvc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca

http://web.ncf.ca/lac282/parish.html

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
"Mystery of Frankenberg's Canadian Airman"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca
Website: http://nocgg.maddoc.net

DO YOU KNOW OF A BOOK
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of the
author's difficult and tireless research, and as a
service to our community, the listing is free. Please
contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss-Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario
& West Quebec.

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: 613 748-6655

Article & Advertising Copy Deadlines
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and immigrants
towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This quarterly
journal is dedicated to the illustration of German-
Canadian life past and present as well as the relations
between Canada and the German-speaking countries.
It reports on cultural and scholarly activities of
German-Canadians, on the existence and achievements
of groups, organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical hints.
Yearly subscription including postage \$30.00
- Order your Canadiana Germanicatoday! A joint
publication with the German Canadian Historical
Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA

http://www.seawhy.com/Lbooks.html

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.
Concerning John Merz's books above, please address
your inquiries to: Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0,
eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but available
through Canadian libraries (in stock or interlibrary loan)
"Er war ein Hesse", "He was a Hessian", "Register of
German Military Men in Canada"

To contact the Merz family
eMail: norman@mountaincable.net or visit the
Website: http://www3.sympatico.ca/hessian

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHom), DMH

Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST
Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Araprior, ON, K7S 3W4

Phone: 613-623-8804



30th Anniversary Year - 2006

BMW

Monday to Thursday

7:00 to 4:00

Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

Christmas Market at the German Club

It is that time of the year once again. Time to get your shopping list ready and head off for the Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch German Club 3928 Farmers Way, Ottawa. The dates this year are Friday evening, November 17th from 5 p.m. to 9 p.m. Saturday November 18th from 10 a.m. to 5 p.m. and Sunday November 19th from 10 a.m. to 4 p.m. We will have vendors of all types from near and far and there will be something for everyone.

As in the past the café in the Schenke will be open for snacks and full course meals. The bar will be ready to provide your favourite beverage and the Cake and Coffee counter complete with Gluehwine will be in full swing.

Make sure that all your friends and neighbours know about the Market and the dates. The entrance fee is \$ 2.00 per person and this gives you a chance to put your name in the jar for one of the prizes that are donated by the vendors. There is no fee for children. See you there.



Christmas Party

Mark your calendar for this one, December 9th at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Fritz Unterstab and his Edelweiss Band from Montreal, The dinner menu by Franz Hofler's Fine Catering:

Scandinavian Pork Roast, a Medley of Vegetables with Roast Potatoes, preceded by a tossed garden salad with the Chef's Special dressing, buns and butter and followed by a special Christmas dessert, tea or coffee.

The Club has held the cost so that it is the same as last year: \$ 30.00 per person for members and \$ 35.00 per person for non-members. We will also be having the ever favourite Tombola Table.

This evening is always a sell out because all the Groups make sure that their members are included. That means that if you want to be a part of it as well it would be a good idea to arrange for your tickets as soon as possible. Don't be disappointed. Call soon, speak to our Manager Bruce Mallon at 613-822-0737, if he is not there when you call please leave your name and telephone number on the answering machine and he will get back to you as soon as he can.



Children's Christmas Party

This year the Children's Christmas Party will be held on Sunday, December 17 at 2pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa.

There will be sandwiches and cookies as well as drinks for the kids. The bar will be open for the Mommies and Daddies and for Omas and Opas. The price will be \$10.00 for each child or grandchild of Club Members and \$15.00 for each non-member child.

There will be face painting and balloons for the children. They will be able to decorate their own Gingerbread House and we will be visited by the Candy Man and the Jolly Old Elf himself.

To make sure that your child is registered there are registration forms at the Clubhouse, they will be available at the Christmas Market as well. We will need the child's name, sex and age along with the name of the sponsoring member. Telephone numbers will also be necessary so that information can be verified if necessary. Also, please note that all Registrations must be in the Clubhouse no later than December 9th

We don't want to see any disappointed children so please make sure that you let us know in plenty of time.

New Year's Eve Gala

The final day of 2006, make sure that you are there to bring in 2007 at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa.

The dinner menu by Franz Hofler's Fine Catering: Appetizer Chicken Galantine with British Columbia berry sauce. Salad: Lettuce bundle and Sante Fe flat bread. Entree: Roast Alberta Centre beef loin with red wine and pepper sauce, Duchess potatoes with California vegetable medley. Dessert: Chocolate Creation St. Sylvester, bread, butter, tea and coffee.

The music will be provided by Fritz Unterstab and his Edelweiss Band from Montreal. The cost for this Gala is \$60.00 per person for members and \$ 65.00 per person for non-members. (Same as last year). Be with your friends at this special time, and contact the Club to reserve your table.

To arrange for your table please call Bruce Mallon at the Clubhouse at 613-822-2684. If he is not there please leave a message and he will get back to you as soon as he can. *Above MLA Information by Mary Krekeler*



Uta Carina & Fiete Munzner

"Weihnachtsrevue"

St. Niklas war ein Seemann

Sunday, December 3rd, 2006

at Bearbrook Farm

8411 Russell Rd, Ottawa (Navan) Ont.

Dinner & Show 12:00 pm \$34.95 + tax

Show Only 2:00 pm \$19.95 + tax

Reservations:

613-835-2227 or 800-668-4474

info@bearbrookfarm.com

Visa, Mastercard

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
"Government Inspected Meats"
* quality at reasonable prices *

Service in

English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
Ottawa (Cumberland) Ontario
(just west of 10th Line Road)
Monday 8:00 am to 5:30 pm
Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed
(613) 824-8175

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
Breckenbridge, Quebec
(just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH

Fresh Natural Honey (819) 682-5135



BOWLING TUESDAY EVENINGS

A Mixed Social League September to May
TUESDAYS 7- 9 PM, MÉRIVALE BOWLING LANES
1916 MÉRIVALE ROAD, OTTAWA
INFORMATION:

819-459-3536, 613-445-3321, 613-830-4744

Max and Moritz
2000



Original German verse and illustrations of 1845 by
Wilhelm Busch
New translation into English verse by
Colin Blyth

Struwwelpeter 2000



Original German verse and illustrations by
Dr. Heinrich Hoffmann
With new translations in English verse by
Dr. Colin Blyth

Original German verse and illustrations, these two books include
a new translation into English verse by Dr. Colin Blyth.

Available in Ottawa from Mrs. Martin 613-731-7700

2006 Oktoberfest Soccer Tournament

Sept. 23 & 24 eight teams (over 35) played Sat. & Sun. on the Frank Pacha Fields at the Maple Leaf-Almrausch Club in 2 Divisions of 4.
Group A consisted of Portugal, Bosnia, Poland & Germany. Group B: Serbia, Italy, Slovakia & Bulgaria.
All Soccer photos by Max Bork



Semi-Finalist Jassa Euro Cup - Italy (Ottawa St. Anthony)



Chris Roth awards team Serbia Captain Nicolas the finalist trophy.



Samir Karaga and Rajko Spasojevic Old Pros, Great Players & Friends!



Top Goal Scorer
Semir Karaga (Bosnia)



Tournament MVP goalkeeper of Bosnia

2006 Oktoberfest Soccer Tournament, Sept. 23 & 24

MLA Soccer thanks all the (over 35) teams who participated in the Jassa Euro Cup the week-end of Sept 23-24. While the rain at the beginning compromised field conditions Saturday afternoon, the weather was much better on Sunday. The competition was excellent this year, as all the teams were competitive and competed with sportsmanship.

In the semi-finals, both Bosnia (vs. Italy) and Serbia (vs. Portugal) won in penalties. The final was won by Bosnia with a 1:0 score.

The MLA Soccer Executive thanks Dieter Jaskulski for his tireless work. Without his commitment and organization, there would have been no food, beer and referees. See page 5 for more coverage.

2006 Okoberfest Soccer Tournament

On Saturday, September 23rd the over age 45 teams played, with Maple Leaf Altrausch winning. They also won in Tuesday Night League play (no photo avail.). MLA Soccer thanks volunteer Dusan Egl weekend BBO Chef & weekend canteen volunteer Gerene Leger.



2006 Jassa Euro Cup Champions - Bosnia



Finalists Jassa Euro Cup - Serbia



Semi-Finalists Jassa Euro Cup - Portugal. MLA Soccer thanks Adam's Sausage for their Bratwurst donation and Kurt Waldele for his Goulash Soup.



Chris Roth awarding the Jassa Euro Cup to officials from the Champions, team Bosnia. The MLA Club is fortunate to have a vibrant soccer organization with such dedicated people. The HBH News salutes MLA Soccer!

Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
 heidi.raeder.cn@dcma.mil
 (B) Denotes Birthday, (A)= Anniversary
 and (33) the year example 1933

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 04 (A) – Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 10 (B) – Wouter Kardolus
- 10 (B) – Susan Giles
- 11 (A) – Monika & Chris Profus
- 16 (B) – Walter Thie (23)
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 17 (B) – Rudi Schäfer (16)
- 30 (B) – Heide Lore Raeder (52)

December:

- 01 (A) – Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 02 (B) – Barry Exner (52)
- 06 (B) – Chris Roth (62)
- 09 (B) – Libby Staveley (36)
- 10 (B) – Alfred Gruber (35)
- 10 (B) – Laura Fanasch (40)
- 12 (B) – Donna Exner
- 12 (B) – Wolfram Fanasch (33)
- 16 (B) – Sonja Henn
- 19 (B) – Donna Buer (45)
- 21 (A) – Helena & Victor Archer
- 26 (A) – Cindy & Karl Hauck
- 27 (B) – Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) – Paul St. Jean
- 29 (B) – Irma Liss (21)
- 30 (A) – Yvonne & Tak Terada (61)

January:

- 01 (B) – Don Von Richter (31)
- 01 (B) – Helmut Krekeler
- 01 (B) – Louisa Gruttner
- 02 (B) – Lyle Walter
- 06 (B) – Aline Pfinnich (38)
- 08 (B) – Elizabeth Merkley
- 11 (B) – Elfie Ridder (38)
- 16 (A) – Renate & Mike Grebler (60)
- 17 (B) – Brenda Nairne (68)
- 18 (B) – Lothar Lehmann (34)
- 21 (B) – Karl Dunker (36)
- 27 (B) – Horst Karaczewski
- 27 (B) – Liesel Mendroch (30)
- 27 (B) – Max Bork

☺ A Little Humour ☺

The Way Children See Things! *from Leigh Day*

Opinions

On the first day of school, a first-grader handed his teacher a Note from his mother.. The note read, "The opinions expressed by this child are not necessarily those of his parents."

Ketchup

A woman was trying hard to get the ketchup to come out of the jar. During her struggle the phone rang so she asked her 4-year-old daughter to answer the phone. "It's the minister, Mommy," the child said to her mother. Then she added, "Mommy can't come to the phone to talk to you right now. She's hitting the bottle."

Elderly

While working for an organization that delivers lunches to the elderly, I used to take my 4-year-old daughter on my after noon rounds. Various objects, particularly the canes, walkers and wheelchairs unfailingly intrigued her. One day I found her staring at a pair of false teeth soaking in a glass. As I braced myself for the inevitable barrage of questions, she merely turned and whispered, "The tooth fairy will never believe this!"

Dress-Up

A little girl was watching her parents dress for a party. When she saw her dad donning his tuxedo, she warned, "Daddy, you shouldn't wear that suit." "And why not, darling?" "You know that it always gives you a headache the next morning."

Bible

A little boy opened the big family bible. He was fascinated as he fingered through the old pages. Suddenly, something fell out of the Bible. He picked up the object and looked at it. What he saw was an old leaf that had been pressed in between the pages. "Mama, look what I found", the boy called out. "What have you got there, dear?" With astonishment in the young boy's voice, he answered, "I think it's Adam's underwear!"

Love Story *from Jose Hernandez*

I will seek and find you. I shall take you to bed and have my way with you. I will make you ache, shake & sweat until you moan & groan. I will make you beg for mercy, beg for me to stop. I will exhaust you to the point that you will be relieved when I'm finished with you. And, when I am finished, you will be weak for days. All my love, The Flu. - Now, get your mind out of the gutter and go get your flu shot!



Helma Vollrath

celebrated her 90th birthday on Saturday, October 14, 2006. Congratulations Helma from the volunteer staff of The HBH News!

The Christmas Tree

www.lycos.com/info

The person more commonly credited with bedecking the first Christmas tree is Martin Luther (1483-1546). Supposedly, while he was walking outside one night, he was so inspired by the stars twinkling through the trees that he cut down a tree and decorated it with candles, to recreate the outdoor effect. No contemporary record of this event exists, so it may never have happened, but if it did, that makes candles the most traditional ornament of all.

The first Christmas tree in Canada was set up in Sorel, Quebec in 1781 by Baron Friederick von Riedesel. The baron, who was born in Germany, selected a handsome balsam fir from the forests that surrounded his home and decorated it with white candles. The next recorded use of a Christmas tree appears in Halifax in 1846, when William Pryor, a local merchant, cut down an evergreen and decorated it with glass ornaments imported from Germany to please his German wife. After that, the custom spread quickly as German and British pioneers settled throughout the growing nation.

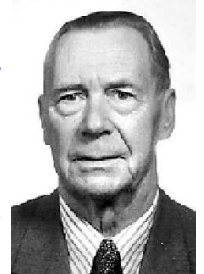
In Memory

Dr. John Andre

In loving memory of our dear husband and father who passed away on October 17, 2001.

The author of the books "William Berczy, Co-founder of Toronto", and "Infant Toronto as Simcoe's Folly".

Also lovingly remembered by his wife Edith and son Louie and family and friends of the Historical Society of Mecklenburg Upper Canada.



Dr. John Andre



Matthias Höpfner, the new German Ambassador to Canada with Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General of Canada, during the recent presentation of Letters of Credentials held at La Citadelle.

photo by Sgt Eric Jolin, Rideau Hall

studio on Crystal Beach Dr
PRIM est.1971
 free Estimate
 Bucherer
Watch & Clock CLINIC
 Tuesday & Thursday
 10 am to 4 pm
 Re-seal Divers' Watches, Batteries, Parts
 Bracelets, Crystals, Vintage Restoration
 Tel: (613) 860-1422
 E-mail: prim@primwatch.ca

www.wamm.ca
(613) 837-8181

We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-837-8181

©Copyright 2002-2006 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.

1.KGO - Mardi Gras Society of Ottawa
Schnitzelhaus Restaurant Dinner/Meeting, 1208 Wellington St. Ottawa
photos by Max Bork



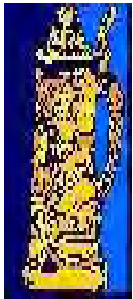
Left to Right: Stefan Mayer, Steffi Ortiz, Ilona Bork, Fred & Gerda Wolker



Left to Right: Margret Fernkes, Gerda Wolker, Murray Stephens, Chris Hoeck.



Left to Right: Jan and Inge Ruthenburg with Stefan Mayer



"Frühschoppen"
Gentlemen's Club
Thursday Mornings, 10 am to 1 pm,
informal social gathering at the
Lindenhof Restaurant,
365 Forest Avenue, Ottawa.
Info. Manfred Klomp (613) 225-7886

Bells Corners Family Dentistry

**Dr. Regine Sardana,
Zahnärztin**

*Zum Ausklang des Jahres
wünschen wir allen unseren
Patienten, deren Familien
und allen Freunden ein recht*

**FROHES WEIHNACHTSFEST
und ein
GESUNDES NEUES JAHR**



Tel: (613) 596-6447

3730 Richmond Road Suite 101
Nepean Ontario, K2H 6B9



2007 Grand Costume Ball

Saturday February 24th - Doors open at 6:30 pm,
at the Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa,

by the 1.KGO-Mardi Gras Society of Ottawa,
with "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the

Montreal Edelweiss Band

Dinner available from the Maple Leaf-Almrausch Club
Costume prizes. Advance tickets and information
613-521-9988, 613-748-6655, MLA Club 613-822-0737

Liebe Mitglieder und Freunde des DHV Ottawa!

Änderungen im Vorstand.

Die Wahlen bei der Jahres-Hauptversammlung vom 22. April brachten keine Überraschungen oder Veränderungen. Alle die sich zur Wahl bzw. Wiederwahl stellten (siehe April Rundbrief) wurden durch Akklamation bestätigt. Neu ins Direktorium gewählt wurden auf zwei Jahre Dr. Helmut Zobl und Johann Monnich.

Das Direktorium wählte im Anschluss an die JH-Versammlung den Vereinsvorstand (officers)

Hermann Freitag - Präsident
Walter Danner - 1. Vize-Präsident
Joachim Moskau - 2. Vize-Präsident
Ulla Robitschek - Sekretärin
Fred Eder - 1. Schatzmeister
Dr. Ana-Ruth Boch - 2. Schatzmeisterin

Freiwilliger Hilfsdienst

Die Koordination des Freiwilligen Hilfsdienstes ging von Frau Elisabeth Edwards auf Frau Annegret Stockmann-Freitag über. Ansprechpartner für den Freiwilligen Hilfsdienst sind alle 14 Vorstands-Mitglieder. In der Regel handelt es sich bei den Besuchten um unsere älteren, deutschsprachigen Landsleute, die krankheits- oder altersbedingt an Haus oder Heim gebunden sind, oder im Krankenhaus liegen.

Veranstaltungen

Frau Robitscheks Beilage gibt Auskunft über unser diesjähriges Herbstprogramm, zu dem Sie und Gäste sehr herzlich eingeladen sind.

Jubiläum

"Was muss man tun, um 100 Jahre alt zu werden?" Diese Frage beantwortete Frau Helena Goslinski bei einem Besuch meiner Frau und mir bei ihr mit: "Gesund leben, nicht rauchen, mäßig trinken (Alkohol), viel Spazieren gehen." Gottvertrauen, Humor und Hobbies, die sie nicht erwähnte, gehören sicherlich auch dazu.



*Frau Helena Goslinski 100-jähriges Jubiläum - 18. Aug. 2006
Im Anschluss an einen von Pater Schönhammer zelebrierten Dankgottesdienst wurde die Jubilarin auch durch Vertreter des DHV geehrt. Hermann Freitag überreicht eine Ehrenurkunde und Frau Leni Bolte ein Bouquet.*

Frau Goslinski, die am 18. August ihren 100. Geburtstag in der St. Albertus-Kirche und Pfarrhalle feierte, kann auf ein bewegtes Jahrhundert zurückblicken. Um ihr gutes Gedächtnis und ihren Sprachschatz können wir Jüngeren sie nur beneiden.

Sie kann sich noch gut an die kaiserliche Manöver-Parade im Jahre 1912 in ihrem heimatlichen Stettin erinnern. Vom Balkon der Familienbäckerei in der Promenaden Straße konnte sie gut Kaiser Wilhelm II. hoch zu Ross, seine Kronprinzen zur Seite, sowie die „fette“ Auguste mit Kronprinzessin Cäcilia in der Kutsche, beobachten.

Dem Kaiserreich folgten die Weimarer Republik, die Hitlerdiktatur und die Bundesrepublik.

Vor den heranrückenden Russen konnte sich Frau Goslinski und ihre Schwester Cäcilia nach Radebeul, Nähe Dresden und später Breitenfeld und Martinskirchen (Voigtland) absetzen. In Martinskirchen, wo die Geschwister in einem Gasthof Unterkunft fanden, wären sie beinahe von einem „an den Endsieg glaubenden“ Polizisten erschossen worden. Sie wurden erwischt, als sie mit der Tochter des Gastwirts eine Hitlerbüste auf dem Leiterwagen zu einem nahen Steinbruch zogen, um sie dort in den Abgrund zu befördern. Bis zum Einzug der Russen mussten sich die drei in der Scheune eines befreundeten Bauern verstecken.

Nach Kriegsende kehrten die Geschwister nach Stettin zurück. Dort war die elterliche Bäckerei zerbombt und drei Mietshäuser enteignet. Sie schlugen sich nach Warburg/Westfalen durch, wo sie der Bruder ihrer Mütter aufnahm. Von dort wanderten die Schwestern 1953 nach Kanada aus, wo sie zunächst ein Jahr in Kitchener und dann in Ottawa wohnten. Helena fand Arbeit bei "Customs and Excise", zunächst als Diktaphone-Operator. Ihr ebenfalls lediger Bruder Siegmund folgte den Schwestern 1954 nach Kanada nach. Sie bewohnten gemeinsam ein Haus in der Innenstadt. Cäcilia starb 1992. Im Mai 2005 machten zunehmende Gehbehinderungen eine Übersiedlung in das katholische St. Patrick's Home, Riverside Dr., notwendig. Bruder Siegmund starb wenige Monate danach, 94-jährig.

Frau Goslinskis Hobby war ihr Garten. Stolz wies sie auf eine Urkunde der Horticultural Society hin, die ihren Garten als den schönsten der Gegend auszeichnete. Ihr zweites Hobby war das Dichten. Spontan gab sie einige ihrer humorvollen Gedichte auswendig zum Besten.

Die Geschwister waren treue Mitglieder St. Albertus-Gemeinde, von Anfang an. Dem Deutschen Hilfsverein gehörten sie jahrzehntelang an.

Beim Empfang, der der Messfeier folgte, überreichte Heribert Riesbeck, der Vorsitzende des Pfarrgemeinderats, der Jubilarin Glückwunsch-Urkunden von Papst Benedikt XVI., der Königin Elizabeth II., der General-Gouverneurin Michaëlle Jean, dem Prime Minister Stephen Harper, dem Premier Dalton McGuinty und dem Bürgermeister Bob Chiarelli. Vertreter des Deutschen Hilfsvereins übermittelten der Jubilarin unsere und Ihre herzlichsten Glück- und Segenswünsche.

Todesfälle

Am 26. November 2005 starb unser langjähriges Mitglied Frau Marianne Christine Babinszky. Sie wurde am 2. Februar 1923 in Bratislava/Pressburg, Slowakei, geboren, wanderte in den 50-ziger Jahren nach Kanada aus, fand bei der Bell Telephone Co. in Montreal Arbeit, wurde in den 70-iger Jahren nach Ottawa versetzt und gehörte seitdem unserer Gesellschaft an. Sie war auch langjähriges Mitglied der Frohen Runde. Kirchlich stand sie der St. Albertus-Pfarr-gemeinde nahe. Sie starb, 82-jährig, am 26. November 2005. Pater Ernst Schönhammer leitete einen Gedenk-Gottesdienst in der Kapelle des Beerdigungs-Instituts Hulse, Playfair & McGarry, McLeod St., Ottawa, am 8. Dezember 2005.



Marianne Christine Babinszky.

Heinz Joachim Sawall wurde am 11. April 1936 in Schneidemühl/Westpreußen (now Pila/Polen) als 10. von 13 Kindern geboren. Die Familie konnte kurz vor dem Einmarsch der Russen fliehen. Ihr neuer Wohnsitz wurde Erding bei München. Heinz erlernte den Beruf des Polsterers. 1953 wanderten seine Schwester Waltraud und sein Bruder Siegfried nach Kanada aus. Er folgte 1956 nach. Hier in Ottawa arbeitete Heinz im Bau als Gehilfe.



Heinz Joachim Sawall

Heinz war Mitglied der Martin-Luther-Gemeinde. Er liebte die Geselligkeit und fehlte fast nie bei Veranstaltungen der Kirche, der Concordia-Chöre, des Deutschen Hilfsvereins und des Maple Leaf-Almrausch Clubs. Er half wo er konnte, bei unseren Veranstaltungen meist mit dem Auf- und Abbau der Tische und Stühle. Seine Leidenschaft war das wöchentliche Skatspiel. Mit Lynne Treau De Coeli verband ihn eine langjährige Freundschaft. Mit ihr schwang er auch gerne das Tanzbein. Kurz vor seinem Tod ging sein lang gehegter Wunsch, nach 50 Jahren noch einmal die Nachkriegsheimat zu besuchen, in Erfüllung. Herzbeschwerden machten jedoch einen Krankenhaus-Aufenthalt in Köln und eine vorzeitige Rückkehr nach Kanada erforderlich. Er starb am 25. Mai 2006. Die Kirche war gefüllt, als Pastor Christoph Ernst am 31. 5. den Trauergottesdienst hielt. Mehrere spontane Lobreden bezeugten das Ansehen, das sich Heinz in seiner bescheidenen Art in der deutsch-kanadischen Kommunität erworben hatte.

Beide, Frau Marianne Babinszky und Herr Heinz Sawall, haben dem DHV testamentarische Vermächtnisse hinterlassen. Dafür sei ihnen aufrichtig gedankt. Wir werden ihr Andenken in Ehren halten. Mögen sie ruhen in Frieden!

Bitte beachten Sie den Schriftwechsel betr. Deutsche Rente auf der Rückseite des Veranstaltungskalenders.

Ihr Hermann Freitag

Continued on Page 9



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Continued from Page 8

Deutsche Rente

Im Zusammenhang mit dem akuten Informationsbedarf der in Kanada lebenden Deutschen und Deutsch-Kanadier betreffs Änderungen im Deutschen Steuerrecht und der sich daraus ergebenden Besteuerung durch die kanadische Steuerbehörde, schrieb ich am 30.3.2006 an das Bundesministerium für Arbeit und Soziales (BMAS), Berlin. Der Briefwechsel kann hier nur auszugsweise wiedergegeben werden.

“ Ich selbst erfuhr durch Zufall von einer erneuten Änderung der Besteuerung deutscher Renten durch die Canada Revenue Agency beginnend mit dem Steuerjahr 2005... Wir werden diese neuen Bestimmungen auszugsweise unserem in Arbeit befindlichen Rundbrief an unsere Mitglieder beifügen. Damit erreichen wir mit 300+ Familien und Einzelpersonen aber nur einen Bruchteil der im Bereich Ottawa wohnenden Rentempfänger, und den möglicherweise zu spät für Steuererklärungen, die Ende April fällig sind.

Anekdotisch mehrte sich die Zahl der hier lebenden Rentempfänger, meist ohne Internet-Vernetzung, die weder über die Änderungen im Deutschen Steuerrecht, noch über die damit verbundene Besteuerung durch die kanadische Steuerbehörde informiert ist...“

Am 18.4. wandte ich mich dann an den für die Deutsche Sozialversicherung zuständigen Minister Franz Müntefering:

... „Da mein an „Sehr geehrte Damen und Herren“ Ihres Ministeriums gerichtetes Schreiben vom 30. März 2006 (Anlage) bisher unbeantwortet blieb, richte ich meinen Hilferuf an Sie. Dem beigefügten Schreiben ist nicht viel hinzuzufügen, höchstens, dass die einzige in ganz Kanada verbreitete Zeitschrift „Kanada Kurier“, die gelegentlich über Rentenangelegenheiten berichtet, vor einem Jahr ihr Erscheinen eingestellt hat. Die Deutsche Botschaft informiert über ihre Webseite über die zum Jahresbeginn 2005 erfolgte grundlegende Reform der Besteuerung von Einkünften aus Altersrenten, mit einer weiteren „Verlinkung“ zu der im Anhang genannten Canada Revenue Agency Webseite. Diese Informationsquelle ist der Mehrzahl der uns bekannten Rentempfänger jedoch nicht zugänglich. Sie, die als Nachkriegseinwanderer nach Kanada kamen und wertvolle Brücken-Funktionen leisteten, sind jetzt betagte Senioren und als solche weder „vernetzt“ noch besonders gewandt im Umgang mit Behörden...“

Es ist höchste Zeit, sehr geehrter Herr Minister, dass die deutschen Versicherungsträger ihre in Kanada lebenden Versicherten schriftlich und gezielt über die Änderungen im Deutschen Steuerrecht und der sich daraus ergebenden kanadischen Besteuerung unterrichten...“

Antwort des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales, Berlin, 9.5.2006:

...vielen Dank für Ihre Schreiben vom 30. März und 18. April 2006 zu der Besteuerung der Renten aus der deutschen Rentenversicherung, die in Kanada ansässige Personen beziehen. Das Bundesministerium für Arbeit und Soziales setzt sich dafür ein, dass die betroffenen Rentempfänger in angemessener Art und Weise über die Rechtslage informiert werden.

Das Bundesministerium der Finanzen, das innerhalb der Bundesregierung für Steuerfragen zuständig ist, wird Ihnen in Kürze eine mit dem Bundesministerium für Arbeit und Soziales abgestimmte Antwort zukommen lassen...“

Die Antwort des Bundesministeriums der Finanzen vom 11.5.2006 geht ausführlich auf zwei wesentliche Änderungen bei der Besteuerung der Renten aus der deutschen gesetzlichen Rentenversicherung, die in Kanada ansässige Personen beziehen, ein. „Es sind dies die Änderung des deutsch-kanadischen Doppelbesteuerungsabkommens vom 19. April 2001 (grundsätzlich mit Wirkung ab 2003) und die grundlegende deutsche Reform zur Änderung der Besteuerung der Altersbezüge, die ab 2005 gilt. (...)

Ich bedaure, dass es in dieser Sache Informationsdefizite gibt. Wir sind jedoch bemüht, diese Defizite in Zusammenarbeit mit der Deutschen Rentenversicherung und Revenue Canada abzubauen. Ich bitte jedoch auch zu bedenken, dass für die Besteuerung in Kanada die Zuständigkeit allein bei der kanadischen Steuerbehörde liegt...“

(Korrespondent: Hermann Freitag)

OBITUARY

William von Essen

(Long Time Member - Maple Leaf-Almrausch Club)
Peacefully in hospital on Wednesday, November 22, 2006 at the age of 77. Husband of Régine Bherer, loving father of Kristine and Brian (Suzie Costa), and from his previous marriage, William Morgan (Marion), Karen Palmer (Scott), Marie Anné Morgan (Peter Vanderwag), Freya Paradiso (Gino) and Charles Morgan. Grandfather of Sean, Justin, Katie, Ashley, Laura and Lisa. Dear brother of Hans Jürgen (Hannelore), Ewald (Rose), and Werner. Predeceased by his parents Jürgen and Marie and his brother Ingwer (Annele).

Visitation was on Monday, November 27, at McEvoy Shields Funeral Home, (1411 Hunt Club Road at Albion) Ottawa, with service held the next day in the Chapel. In lieu of flowers, in memoriam donations to the University of Ottawa Heart Institute would be appreciated. The family would like to thank the staff of the Civic Hospital for their special care, and the nurses at the Riverside Hospital Dialysis Unit for making Bill's visits pleasant. Condolences to www.mem.com.



William von Essen



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
http://www.lusitaniacollision.com
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: http://mark-motors.porschedealer.com

RIVER CRUISES IN EUROPE



There is no better way to discover the splendor of Europe than on a European river cruise. For countless centuries, Europe's great rivers have forged an important bond between its many fascinating countries - linking diversity of history, culture and tradition from the Roman times to the present day.

Europe's beautiful river cruises take you to the center of many of Europe's magnificent cities, to vineyard-lined valleys, and to medieval castles. And when you step of your floating hotel you are in the very heart of Europe's breathtaking attractions, with plenty of time for precious moments ashore. Included in the price of your cruise are guided tours in most ports of call, scenic overland trips, walking tours and much, much more.

Onboard you will enjoy a gracious, yet casual atmosphere. Fine dining, colourful onboard entertainment, enriching lectures and elegant spacious state-rooms with luxurious amenities await you. And the greatest thing is you will unpack only once!

Some sample itineraries include:
 Imperial Europe - Budapest to Vienna
 Tulips and windmills - Amsterdam to Antwerpen
 Castles along the Rhine - Brussel to Basel
 European serenade - Amsterdam to Vienna
 Black sea voyager - Vienna to Bucharest
 Connois Provence - Lyon to Arles
 Imperial Russia - St. Petersburg to Moscow
 ... and many more!



For more information please contact:
 Eva-Maria Nielsen
 Reiseberaterin fuer alle
 Ihre Reisen

Travac Travel
 Westgate Shopping Ctr.
 1309 Carling Avenue
 613.728.1934 ext.420

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from, made from an all natural product, and smoked daily on our premises. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.
 Hours: Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
 Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
 Location: 1920 Bank Street, Unit 2,
 Ottawa, Ontario. K1V 7Z8 and
 484 Hazeldean Road, Kanata Ont.

Ottawa 521-5557 or Kanata 831-1322
 or eMail: BankSausage@yahoo.ca
 Website: www.banksausagedeli.com
 Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail

Shooting - Schützen



Target Shooting at 10m
 Monday Evenings from 7 pm
 Maple Leaf-Almrausch Club
 3928 Farmers Way, Ottawa
 New Shooters Welcome

Werner Bachhuber - Tel: 613-822-2007

"Kaffeeklatsch"

European Ladies
 Informal social gathering twice a
 month, mid-week around Ottawa.
 Contact: Marta Kovar
 Tel: (613) 820-5909 or
 eMail: czech.marta@hotmail.com



Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2006

Natalia (Natasha) Joukovskaia, Project Coordinator, Centre for European Studies, Carleton University Ottawa, Canada. Tel.: (613) 520-2600 ext. 1179, Fax: (613) 520-7501, eMail: natalia_joukovskaia@carleton.ca, Website: www.carleton.ca/ces

Please note that parking spots at Carleton University are difficult to find during the day. The best way to reach us is to take a cab or busses #4 and #7. If you do plan on driving, please arrive early and park in more peripheral parking lots (e.g.#6).

The Centre for European Studies is supported, in part, by a grant from the European Commission. Up-to-date information on events sponsored by the Centre for European Studies of Carleton University can be found on their website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html. To join our mailing list and receive notices of up-coming CES events, send an eMail to ces@carleton.ca

The Centre for European Studies would like to draw your attention to the following event organized by the Office of the Vice President and the Norman Paterson School of International Affairs.

"The Decline of Quality Newspapers in Europe and Canada: Who Wins, Who Loses?"

Speaker: Martin Newland

Former editor of the National Post and The Daily Telegraph, currently a consultant in the fields of media and politics, lecturer, and writer for the Daily Mail and the Guardian. Please RSVP at mediaevent28@carleton.ca

Tuesday, November 28, 4:00 p.m. - 5:30 p.m.

Senate Room, 6th Floor, Robertson Hall, Carleton University, Reception to follow in the main lobby on the ground floor of Robertson Hall.

This event is organized and co-sponsored by the Centre for European Studies and School of Journalism and Communication at Carleton University, and by EUCAnet (European Studies Canada Network) and the European Studies Program at the University of Victoria. Funding for this event is provided by the European Commission and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. The event poster can be viewed at: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html

Anna Gora, Publicity Coordinator, Centre for European Studies, Carleton University. Office Hours: Tuesday 3:00 - 6:00 pm, Thursday 12:30 - 4:30 pm, 626 Dunton Tower Tel: (613) 697 - 1990

Markham Plaque - Canadian History

Dedication of memorial plaque for German settlers and pioneers in early Markham, (previously known as Mannheim), Ontario.

On July 4, 2004, the dedication ceremony of a plaque for German settlers and pioneers took place at the Civic Centre at Markham. On the occasion of the 210 year festivities when Markham, Ontario was founded, the City of Markham honoured its settlers and pioneers that came from Germany. These settlers also played an important part in the history of early Toronto.

The Town Historian Lorne Smith, Markham Mayor Don Couson, Councilors Frank Scarpitti and Dourie and Josef Mayer, Town Mayor of Noerdlingen, Germany were present among the dignitaries at the ceremonies.

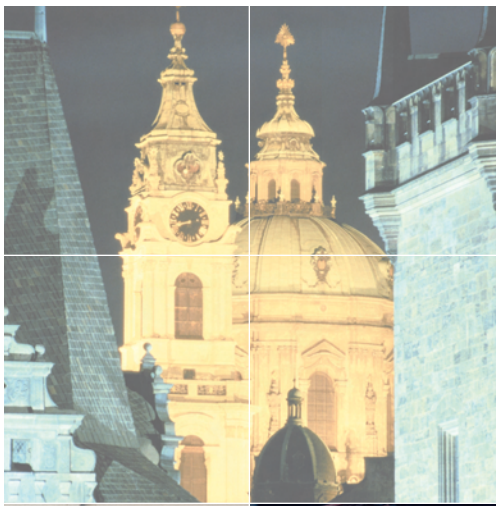
Many Canadians have been proud of their German heritage and contributions to Canada by their forefathers.

SETTLERS NAMES ON COMMEMORATIVE PLAQUE

Baker, Barkey, Break, Brillinger, Brownsberger, Burkholder, Byer, Castator, Cober, Cummer, Detweiler, Doner, Eby, Eyer, Feightner, Fierheller, Fisher, Franks, Gohn, Grove, Heise, Herr, Holly, Hoover, Horner, Kaiser, Keffer, Kindy, Klinck, Koch, Kreider, Lehman, Lichti, Line, Miller, Mishler, Musselman, Nigh, Nighswander, Oberholzer, Oster, Pike, Pipher, Puterbaugh, Ramer, Reaman, Reesor, Smith, Shank, Sherk, Shisler Shunk, Snider, Spiger, Steckley, Stickley, Stong, Stouffer, Stover, Strickler, Stump, Troyer, Wideman, Winger, Wise, Wismer, Witmer, Wurtz, Yake.

University of Ottawa German Club

IS RECRUITING NEW MEMBERS
 AND LOOKING FOR SUPPORT/DONATIONS
 IN THE FORM OF READING MATERIALS, FUNDING, ETC.
 FOR MORE INFORMATION - PLEASE CONTACT:
 Anja Beslic - President, Alison Eckhardt - Vice President
 eMail: uodeutschclub@gmail.com
 Website: www.freewebs.com/uodeutschclub



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



A STAR ALLIANCE MEMBER

Oktoberfest Ladysmith Welcomes One and All!



Article and *Photos by Sheri-Lyn Schock

"Ein Prosit!" With glasses of amber ale, Oktoberfest President Lorraine Bretzlaff Cluff and master of ceremonies Mark Papousek toasted the official opening of Oktoberfest Ladysmith 2006. Now in its 21st year, the celebration took place on September 29, 30 and October 1.



Gail Gavan

step-dancing show in the Dining Hall. A Touch of Class was a popular show in the Dining Hall on Saturday and Sunday afternoons. Louis Schryer & Friends, Howard Hayes, and local favourite Gail Gavan had people dancing in the Clarence Bretzlaff Building on Saturday; Desert Heat played until



Desert Heat



Louis Schryer

Note: above photos from the www.

1am for the late-night crowd. Sunday afternoon saw Euro Connection performing traditional Oktoberfest tunes, while the Maple Leaf-Almraugh Dancers wowed the audience with traditional attire and fancy footwork.

Those interested in "big boy toys" were not to be disappointed – there was more than enough to keep them coming back for more.

ATV enthusiasts attended the Four Wheel Bike Pull on Friday evening. Saturday's 4x4 Truck and Modified Tractor Pull was the final pull of the year for the Northern Truck Pullers and drew a large crowd as always – the roar of the engines could be heard from miles away! And you could count on Sunday's parade to be full of antique and classic vehicles.

One could lose track of time browsing through the machinery and tools an antique dealer had for sale. Some people even started Christmas shopping at the many craft booths, where there were quilts, bath and beauty products, candles, honey, preserves, rugs, hand-knitting (cozy slippers and mittens!), delicate woodwork, toll-painting and much more.

A playground, mini midway and pony rides were ideal amusements for children. There was also a Pumpkin Show, in which children could decorate pumpkins and put them on display. This ran hand-in-hand with the Giant Pumpkin and Vegetable Weigh-in.

The Horseshoe Tournament, open to all interested participants, was held on Saturday morning ...



*The Posse

and ran until early afternoon. Unfortunately, Sunday's Horse Draw, generally a popular event, was cancelled due to drizzly weather.

The Outhouse Race is a new "old" event for Oktoberfest. The race was part of the first Oktoberfest and was resurrected in 2005 for Oktoberfest's 20th Anniversary. To participate in this hilarious race, one must create an outhouse on wheels and recruit a team of



*Harvest Decoration

three individuals: 2 runners to push the outhouse and 1 brave individual to ride inside! This year's race had three entrants: Johnson Lake Cottager's Association (1st place), The Pontiac Wagon Train (2nd place) and Oktoberfest's Scheis Hause (3rd place).

By far, the most anticipated event of the weekend was Sunday's Oktoberfest Parade. Lead by the Renfrew Highland Pipes and Drums, the parade wound its way through Ladysmith while spectators lined the streets. Master of ceremonies Dr. Horner entertained the crowd with his commentary as the many floats, antique and classic cars passed. Spectators then congregated in the Clarence Bretzlaff Building for an encore performance by the Renfrew Highland Pipes and Drums. A wonderful time was had by all!

Oktoberfest Ladysmith is held annually on the weekend before Thanksgiving. Join the fun in 2007 on September 28th to 30th, visit www.ladysmithoktoberfest.ca for more information.

Please see page 12 for more Ladysmith Oktoberfest photos.

Located approximately 90 minutes north-west of Ottawa, the small village of Ladysmith, Quebec is home to this annual harvest festival. With only 65 or so permanent residents, Ladysmith's population blossoms to at least 80 times that much for 3 days each fall. In fact, seasoned Oktoberfest revelers have been known to stake out prime camping spots for their RVs weeks in advance of the festivities! Not to mention the many local cottagers who return to the area for one last hurrah before winter sets in. Oktoberfest can also be considered a homecoming for some; those who grew up in local communities make the annual pilgrimage to Ladysmith and reacquaint themselves with old friends and familiar faces.

With thousands of people descending on such a tiny village, it's no wonder the Oktoberfest Board of Directors relies on a team of volunteers to keep everything running smoothly! From the friendly faces at the entrance gates to the boisterous fellows pouring the beer and serving sausages with sauerkraut ... every last one is a volunteer.

And what did Oktoberfest have to offer this year? The beer was flowing and the food was delicious, but that's not all! Not even close!

Opening ceremonies, hosted by Mark Papousek, took place on Friday night. Oktoberfest President Lorraine Bretzlaff Cluff paid a warm tribute to retired Director Freda Krose, who was the backbone of the Oktoberfest kitchen for 20 years. "One can only image the countless pounds of sauerkraut and sausages that have been served under her direction over the years," mused Cluff. This was followed by greetings from local dignitaries Charlotte L'Ecuyer (Member of the Quebec National Assembly for Pontiac), Lawrence Cannon (Member of Parliament for Pontiac; Federal Minister of Transport, Infrastructure & Communities), and Thorne Councillor



*Freda Krose



*Lawrence Cannon

Janis Schock Pulley.

Musical entertainment was provided throughout the weekend. Bands From the Country and The Posse performed in the Clarence Bretzlaff Building on Friday evening, while Paulette Gauthier & Friends entertained the crowd with a fiddle and



*Volunteer Jen Martin (of Gananoque, ON) travelled all the way from Potsdam University in New York to serve BBQ sausages!

2006 Ladysmith Oktoberfest, Sept. 30th , Oct. 1st and 2nd



Oktoberfest Directors and Dignitaries: Back Row (L-R): Gilles Ouimet, Brent Peck, Denver Bretzlaff, Marlene Pasch, Elson Schock, Nelda Bretzlaff, Front Row (L-R): Muriel Laprise, President Lorraine Bretzlaff-Cluff, Joyce Schock, Kathy Zacharias, Charlotte L'Ecuyer, Freda Krose, Lawrence Cannon, Kathy Peck
all photos this page by Sheri-Lyn Schock



Volunteer David Schock



Volunteer Andrea Grant



Parade: 1930 Ford Model-A Roadster



Parade - Western Horseback Rider



Volunteers - L-R: Karl Erfle, Gilles Ouimette



Cameron and Christopher Perfitt

Swiss Montagna Singers of Ottawa-Metzgete Dance, Saturday, October 21st, 2006

all photos at Metzgete by Oswin Lohe

The Montagna Singers were formed in 1975 by a group of "Swiss abroad" who wanted to maintain the singing and musical tradition of their homeland. Since that formative time the choir has performed frequently in the National Capital Region of Ottawa Canada, as well as singing and competing in many festivals across North America.

In 1994 it hosted the triennial international festival of the North American Swiss Singing Alliance. The choir sings principally in the four national languages of Switzerland - Schwiizerdütsch (Swiss German), French, Italian and Romansch - as well as in English. Based in Ottawa, the group draws its members from a wide radius around the city. Their Director, Heather Rice, joined them in January 2001. Heather, who is an Associate of the Royal Canadian College of organists, teaches music and is organist and choir director at St. Stephen's Presbyterian Church in Ottawa.



Chef Jürg Roth



Swiss Embassy: left: Philippe Praz - Premier Secrétaire, right: Hans-Peter Liechti of the Ottawa Valley Swiss Club



James Ogilvy and Eva Mayers of the Montagna Singers



Swiss Seniors Club

A Dynamic New Club in Ottawa
Website: www.swisseniorsclub.com



The objective is to have a Club for people who have an interest in Swiss affairs and culture, foster friendship between members and support members in need. The activities will include regular meetings with a meal and entertainment, such as Film, Music, Dance, Choir and/or Guest speakers and more. You are invited to join us for a fun time! Membership: \$ 30.00 per couple - \$ 20.00 single. Please contact one of the following for additional information:

Kurt Portmann, Tel.: 613.742.0895, eMail: kportmann@rogers.com
Werner Siegrist, Tel.: 613.235.9634, eMail: wsiegrist@aol.com
Hans Peter Liechti Tel.: 613.562.2477 (evening), eMail: hliechti@storm.ca
Joe Hurschler, Tel.: 613.834.0461 (evening), eMail: joe@hurschler.com



Great meals are featured at the Montagna Singers dances!

The Montagna Singers

Konzert



Sunday, March 4th, 2007 at St. Matthias Church
James Ogilvy, Tel: 613.741.2015



2007 Annual Spring Dinner-Dance
by the Swiss Montagna Singers

Frühlingstanz

Saturday, April 14th, 6 pm,
Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave.
Ottawa Ontario
Info: Gisèle Odermatt, 819.684.1978
www.montagnasingers.com

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

Swiss Montagna Singers of Ottawa Metzgete Dance, Saturday, October 21st, 2006

all Metzgete photos of Montagna Singers taken by Oswin Lohé



Klaus Odermatt and Jürg Roth

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily

Organic Wheat Gluten-Free Bread

(to be ordered)

Regul a Burgi 613-443-0993



Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178
Fax: 613-745-5032

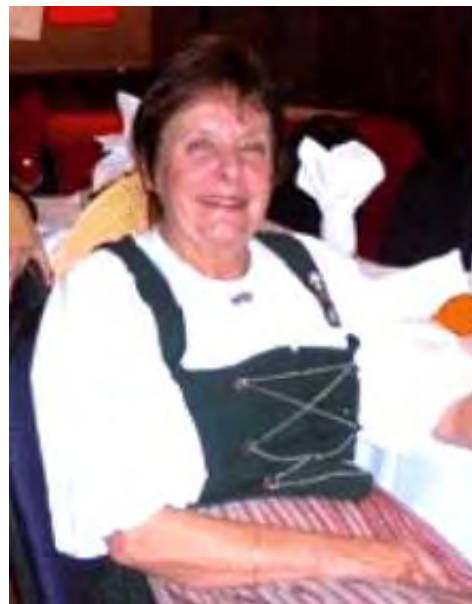
www.charliechan.ca



John Graf



Hans Uhr



Gisèle Odermatt



Julia Hay



**JIJ'S BEER
GARDEN
SCHNITZEL
HOUSE**

Open Daily for Lunch and Dinner
Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8
RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-877-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale
For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

2167 PERTH STREET, RICHMOND ONTARIO, K0A 2Z0
PAUL KUNERT TEL: 613-838-2234

Silberspatzen

CD Albums von den
Silberspatzen erhaeltlich
Silverbirds
CD Albums available
Auskunft:

Karlheinz Gubenschek 514.626.1843
Information: Heinz Lewanczik 450.973.6589
Silberspatzen internet site

<http://www.hausderheimat.ca/Silberspatzen>



MLA Shooter's Jägerball

On Saturday, September 30th the MLA Shooting Group held their annual Dinner-Dance at the Maple Leaf-Almrausch Club, (3928 Farmers Way, Ottawa).

The evening included competition air rifle target shooting for guests (not MLA Shooters), men & women (1st & 2nd). A jägerschnitzel dinner was featured on the menu with salad, dessert, coffee. The Montreal Edelweiss Band entertained everyone in attendance with lively Tanz-Sing-Schunke-Musik.

During the evening Schießmeister Werner Bachhuber assisted by his wife Claudette awarded the trophies and door prizes. A great evening out!

A special HBH News thank-you to Robert Birks for taking photos of the evening. Well done!



Target Shooting @10 metres (32.8')



Robert Birks, 1st men



Al Metcalfe, 2nd men



Annegret Stockmann,
1st women



Vera, 2nd women



Won from European Deli
(Merivale Rd) a flower pot



Won a CD
from Oswin Lohe.



Marjorie Giles won a
CD from Oswin Lohe.



Gunther Schmidt won
European Deli's (Merivale
Rd) large food basket prize



Mary Triebe - European
Deli flower pot



Tilly & Franz Jerabek, long time supporters
of the MLA Shooters enjoying the evening



Kem & Helen Hur

2006 Oktoberfest at the Maple Leaf-Almrausch Club, Ottawa

Photos by Max Bork Saturday, September 23rd



Anna and Dusan Egl



Elizabeth and Diego Saunchez



Mühlradl, Kim Munro with Steve Volkmer



Christine and Uwe Siegner (German Embassy)



Ashley Deschamps



Roger Naime, Jennifer McGurk, Courtney Larabie and Carl McKittrick



Banktanz! left to right Daniel Robertson & Michael Whynacht.



Noah Nairne



Mary and Karl Knechtal



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820
Tel: 250-868-2820
Fax: 250-868-2817

eMail: info@cookingwithnana.com
Website: www.cookingwithnana.com

European Delicatessen

*Frohes Weihnachtsfest
und ein*

Gesundes Neues Jahr
OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: 613-733-0524
FAX: 613-733-0562



GAYE BULLIS

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com

Books and Films

Memories of World War 2

The book 'English Girl - German Boy' is of particular interest to people with German / British heritage. It vividly describes the authors' survival of WW2, escape from DDR, emigration to Canada, overcoming prejudice and eventual success in business.

English Girl - German Boy

World War II From Both Sides - Authors Tessa and Martin Börner

This is a unique story of World War 2 seen through the eyes of two people - one English and one German. Starting in the early 20th century, the authors describe life in pre-war and post-war Britain and Germany, and give eye witness accounts of their survival during the war.

With the help of her mother's notes and letters, Tessa writes a poignant account of bombings in England, hardship and the death of her father in the Battle of the Atlantic. Martin gives an eyewitness account of how he survived the Dresden fire bombing and how he escaped communist East Germany. Tessa and Martin met, married and raised a family in Canada and made several return visits with their children before and after the fall of the Wall.

Dresden, Germany and Coventry, England are twin cities. The recent dedication of the restored "Frauenkirche" is a testament to the reconciliation of the British and German people. The cupola was a gift from the British people and was sculpted by the son of a pilot who bombed Dresden. Book price: \$16.95 US.

In English (ISBN 0-9738926-0-9) *In German* (ISBN 9977-47-359-5)

To order contact: Hilary Börner, Oakville, Ont. CANADA

Tel: 905-842-4598, eMail: hilary@montinvest.on.ca

Book Reviews incl. from schools, students are available on request. Tessa & Martin Börner, Posada Mimosa, Apdo 135-4100, Grecia, Costa Rica, Tel/Fax: (506)494-5868,494-2295, eMail: mimosa@mimosa.co.cr, website: www.mimosa.co.cr. Also Authors of: "Potholes to Paradise" - Living in Costa Rica, www.amazon.com



The Search for Heinrich Stief

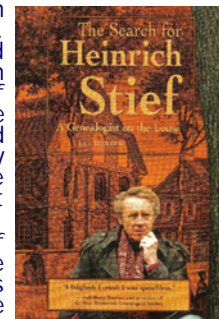
A Genealogist on the Loose, Author - Les Bowser

Review by Rolf A. Piro - Historical Society of Mecklenburg Upper Canada

The talk of the day at the annual city festival in Hillsborough, N.B. this year was Les Bowser's book. An undistinguished German farmer left his homeland in Munsingen in 1749 and settled first in Pennsylvania. From there, he and a small band of fellow settlers migrated to the rough terrain in the vicinity of New Brunswick's Peticodiac River. Faced with starvation, frigid winters, and abandonment by their sponsors - among them Benjamin Franklin - the settlers defied the odds by not only surviving but prospering.

Steeves descendants now number upward of 155,000 worldwide and many people in the Province of New Brunswick are related to each other. Les Bowser was able to connect the anglicized name Steeve to the original German name Stief. Heinrich Stief was a man whose great grand children became very successful business people in the lumber and tanker industry in New Brunswick. The Great Grandson William Henry Steeves, born in Hillsborough, N.B. became in 1846 a Senator in the New Brunswick House of Assembly. He was a very influential politician that became one of the Fathers of Confederations. Les Bowser, himself a descendant of the Steeves family dynasty discovered many important and previously unknown episodes of Canadian history. The book is highly recommended for reading.

Order from: Global Genealogy.Com Inc., 13 Charles Street, Suite 102, Milton, Ontario L9T 2G5 - \$19.95 incl. taxes and shipping.



21st European Union Film Festival in Ottawa November 16 - December 2, http://www.cfi-icf.ca/eu_06.html

This year's festival will be opened with a gala night and the screening of the film from Finland, the country of the current EU Presidency. During the following two weeks the EU member states invite Ottawa cineasts to enjoy authentic films from the Old Continent.

The German film "Kebab Connection", (Wed. 22. Nov.19:00) is a comedy about multicultural coexistence in modern Germany, shown at the Library and Archives Canada, 395 Wellington Street, Ottawa. After the film, the German Embassy will host a reception.

Note: Austrian Movie Welcome Home (Fri. 1. Dec.19:00).

A showcase of the best contemporary cinema from the European Union. All films are Ottawa premieres and are presented in their original languages with English sub-titles. http://www.cfi-icf.ca/eu_06.html.

Association Completes Third Major Waterfront Deal

Robert Hirtle, is a Reporter/Photographer with the Lunenburg Progress Enterprise and The Bridgewater Bulletin Lighthouse Publishing Limited, 108 Montague Street, Lunenburg, N.S. B0J 2E0. <http://southshorenova.ca> and <http://www.lighthouse.ns.ca>



Article by Robert Hirtle

LUNENBURG - A third permanent resident has joined Lunenburg's harbour family.

The Lunenburg Waterfront Association Inc. (LWAI) and the Waterfront Development Corporation Limited announced September 12 they have signed an agreement with Lunar Fishing which will see the Scottish-

based company acquire one wharf and four buildings adjacent to Bluenose Drive.

The purchase includes all of the former Deep Sea Trawler premises, known locally as "the blue buildings," with the exception of the building currently occupied by Lunenburg Forge and Metal Works Company.

The long-anticipated announcement follows deals signed earlier this year which saw Sobeyes acquire the former Scotia Trawler Food Store and North Sails Atlantic purchase the Scotia Trawler Yacht Shop.

Tuesday's agreement brings a permanency to Lunar Fishing's presence in Lunenburg, something company spokesman Lloyd Cain says was the plan all along.

"I think this was in mind from the original time, that we'd like to be doing that," he said, adding that the company hopes to be here "for the long haul."

"That's the plan, as long as there's fish," he added.

Lunar Fishing first arrived in Lunenburg in October 2005 when they signed a berthing agreement with the Lunenburg Waterfront Association to land their state-of-the-art 125-foot-trawler Julianne III at the former Deep Sea Trawler wharf.

The company, which has been in

operation for over 50 years and also owns another Canadian subsidiary in New Brunswick, brought the Norwegian-built vessel from Europe to fish for herring, and what at the time was dubbed "other experimental fisheries."

Mr. Cain confirmed that fishery involves mackerel, part of what he called a "science project" that Lunar is carrying out in conjunction with the Department of Fisheries and Oceans.

He said because the Julianne III is a combination seiner and mid-water trawler, it can easily switch back and forth between fishing for mackerel and fishing for herring, meaning it will essentially fish both species depending on "whatever is out there."



The Julianne III will now have a permanent home in Lunenburg following the purchase by the vessel's owner, Lunar Fishing, of four buildings and a wharf on the town's waterfront. Robert Hirtle photo

"We don't know what the future will hold. It's going to depend upon the amount of mackerel that's caught," Mr. Cain said.

LWAI president Jim Eisenhauer said the deal is good news for the association, calling it "one of the possibilities that was highlighted ... as one of the things that could be the backbone of the revitalization" of the waterfront.

"Having them make this acquisition and this investment in the community really solidifies it," he said. "They've dropped anchor and that's a great thing."

Mr. Eisenhauer said he understands there is the possibility the company may eventually replace some of the buildings acquired in the sale with new structures that could involve grading and processing facilities.

"But they're very aware of the bylaws and building requirements," he said, adding that if, for example, the former Deep Sea Trawler ice house was removed, "I don't think anybody would be upset, particularly if a building in character went back in."

"We don't know, but we hope that might be the evolution."

Mr. Eisenhauer also confirmed the deal is similar to those previously made with Sobeyes and North Sails Atlantic in that only the buildings and the wharf are involved in the transaction

and the land remains in the possession of the LWAI and the Waterfront Development Corporation and will be leased by Lunar from them.

Nova Scotia's minister of Economic Development, Richard Hurlburt, said in a press release, "it is important to find the right fit when seeking tenants for a UNESCO World Heritage Site."

"Lunar Fishing is a perfect fit, as the company uses modern technology that integrates seamlessly with the traditional maritime way of life," he added.

Mr. Eisenhauer also said the first draft of the waterfront business plan being drawn up by Halifax consultants Cantwell and Co. will likely take a bit longer to produce than originally anticipated.

"It appears practically that we might be about a month delayed in that," he explained. "It will probably be October as opposed to September for the release of the draft ... for final public comment and input."

He said any other deals currently being discussed which involve properties on the waterfront are being held until the plan is completed.

OBITUARY

Elizabeth Anna Sailer passed away in Chilliwack BC on October 27, 2006 aged 65 years. She was a member of the German Canadian Club in Chilliwack, and was the former president of the Maple Leaf-Almrausch in Ottawa. She is survived by her husband Gottfried "Fred", Daughter Brigitte Canfield of Chilliwack, Son



Elizabeth Sailer (1941 - 2006)

Robert "Bob" (Kim) Stevens of Victoria, 7 Grandchildren, and Great Grand Daughter Hailey. Sisters Berna Kipke and Ria Zenter, Brothers Herman Schulting and Heinz Schulting, all of Germany. Many Nieces and Nephews. The Memorial Service was held at the Chapel of Henderson's Funeral Home on Friday, November 3rd, followed by a reception at the German Canadian Club in Chilliwack BC. If friends so desire, donations to ALS Society of Ontario would be appreciated.

Poem below submitted by Gerti Gruber of the Maple Leaf-Almrausch Club.

The moment that you died,
Our hearts split in two,
The one side filled with memories,
The other died with you
We often lay awake at night,
When the world is fast asleep,
And take a walk down memory lane,
With tears upon our cheeks.
Remembering you is easy,
We do it every day,
But missing you is a heartache,
That never goes away.
We hold you tightly within our hearts
And there you will remain,
Life has gone on without you,
But it never will be the same,
For those who still have their friends,
Treat them with tender care,
You will never know the emptiness,
As when you turn and they are not there



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •
Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

November - Hunters Festival
Wild Game Daily Specials
December Christmas Parties - Reserve

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613-725-3481
Website: www.thelindenhof.com

Pembroke Germania Club Oktoberfest Sept. 30th, Oct 1st 2006



A Toast to Oktoberfest! From the left, MPP John Yakabuskie, Miss Oktoberfest 2005 - Alysia Beevis-Lubitz, MP Cheryl Gallant, Miss Oktoberfest 2006 - Sheena Lubitz, Mayor Ed Jacyno, Miss Oktoberfest 2004 - Shannon Eder-Boucher, and Germania Club President Heidi Marie Galazka



Article and photos by Shannon Eder-Boucher

The Pembroke Germania Club kicked off two days of Oktoberfest celebrations starting Friday, September 29th at the Pembroke Germania Club in Pembroke.

Schnitzel, bratwurst, potato salad, sauerkraut, pretzels, and of course beer, were in abundance, as the event got underway shortly after 7 pm.

To start the night off, Miss Oktoberfest Sheena Lubitz was crowned. She is honoured to hold the title for this coming year and looks forward to this year's events.

"The keg is tapped" declared Club President Heidi Marie Galazka along with Pembroke Mayor, Ed Jacyno, as they poured beer into steins to have a ceremonial drink before Peter Beck and the Mississauga Express Band launched into



Sheena Lubitz and Mayor Ed Jacyno tapping the first keg



Petra Pond dancing with Willie Schmidt of (Schmidt Catering)

some lively oompah music. Pembroke dignitaries MP Cheryl Gallant and MPP John Yakabuskie also joined in the celebration and along with others, sang out the first "Ein Prosit!" of the night.

The Mississauga Express band kept people dancing all through the night on Friday and Saturday afternoon and evening. They played traditional oompah Oktoberfest music but also some more current tunes with their own German twist. The Maple Leaf Almrausch Club's Schuhplattler Folkdancers performed many dances throughout the festival as well as performing songs with hand bells and alpine whips. The Swiss Alphorn Players performed many enchanting melodies captivating all.

Hundreds of people came through the doors to the Festhallen this year to partake in one of the greatest German traditions.

Log sawing, yodelling and beer stein holding competitions were some of the activities that guests could partake in. The Schuhplattlers even had the crowd up dancing one of their dances. Many guests, young and old, donned traditional Bavarian clothing; dirndl dresses and lederhosen - which added authenticity to this great cultural event.

Mrs. Galazka and the Oktoberfest committee thanked all of the volunteers for the hard work they have done, not only during the weekend but also before and after the festival. Dedication and community spirit were evident through all of the volunteers who helped prepare the traditional German food this year as they followed Margaret Kiendl's foot steps and therefore had big shoes to fill.

Oktoberfest 2006 was a success! Everyone looks forward to next year's festival which will take place in September.

See page 21 for more photos.



Connor Quin dancing the night away



Ein Prosit!

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Pembroke Germania Club Oktoberfest September 30th and October 1st 2006



Miss Oktoberfests: Alysia 2005, Sheena 2006, Shannon 2004 and 2003 Erika



Antaire Lubitz & Jason Pape really getting into it!

Youngest Alpenhorn player!

Bakker's General Store & European Deli

Henry Bakker

www.thirdworldbazaar.ca/generalstore.html

1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley, The Granary Restaurant offers delicious homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!

Phone: 613-628-2723

www.granaryrestaurant.ca



Jason Pape trying to hold down the log as the champs saw their way to a win



Prosit Oktoberfest! Friday, September 30th

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
 BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation. www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660



Sonja's Music & Gifts
 Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach
 550 Hwy. 105, Chelsea QC
 J9B1L2, Canada
 eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet:
www.sonjasmusic.com
 Tel: 819-827-3851,
 Fax: 819-827-4153



K•COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
 Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496
 eMail: kcolour@magi.com



Towngate Shopping Centre
 2446 Bank Street
 Ottawa, Ontario
 K1V 1A4

Tel: (613) 523-0074

Brew on Premises Wine Store

South West Corner of Bank Street and Hunt Club Road

Joseph's Estate Wines Inc.

811 Niagara Stone Road
 (Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-Lake,
 Ontario Canada L0S 1J0
 Toll Free: 1-866-468-1259
www.josephsestatewines.com



FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger
 (former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.
 Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales

**Konzert Des Montrealer Symphonieorchesters
 Cammac - Montreal**

Samstag, 16. Dezember 2006, 20:00 Uhr,
 Église de St-Laurent, 805 Ste-Croix Blvd., St-Laurent.

Das Montrealer Symphonieorchester CAMMAC-Montréal gibt am 16. Dezember 2006 um 20:00 Uhr in der St.-Laurent-Kirche unter der Leitung von Jean-Pascal Hamelin sein erstes Saisonkonzert. Vier berühmte Werke stehen auf dem Programm: P. Tschaikowskys Der Nußknacker Op. 71, aus Georges Bizets Oper „Carmen“ Suite Nr 1 & Nr 2, Carl Maria von Webers Concertino für Klarinette Op.26, Johann Strauss Rosen aus dem Süden Op. 388, An der schönen blauen Donau Op. 314, und Pizzicato Polka.

Das Montrealer Symphonieorchester CAMMAC-Montréal wurde vor nahezu 30 Jahren gegründet und setzt sich aus rund 60 Laienmusikern aus allen Altersgruppen zusammen, die vom September bis zum Mai wöchentlich zur Probe zusammentreffen. Das Orchester gibt während des Jahres mehrere Konzerte, und Musiker, die sich gerne anschließen würden, sind stets willkommen.

Jean-Pascal Hamelin wurde im Jahre 2005 zum Dirigenten und Musikdirektor des Symphonieorchesters CAMMAC-Montréal ernannt. Als ausgebildeter Pianist studierte er die Dirigentenkunst unter Raffi Armenian am Conservatoire de Musique du Québec à Montréal (2002-2005) und macht derzeit unter Jean-François Rivest und Paolo Bellomia seine Doktorarbeit an der Université de Montréal. Er tritt während der 2006-/2007-Saison als Gastdirigent mit dem Symphonieorchester Trois-Rivières, dem Leonardo da Vinci Orchestra und der Bursa-Symphonie (Türkei) auf. Herr Hamelin ist zudem Mitgründer (1996) und künstlerischer Direktor des Schallplattenunternehmens Palexa. Seit seiner Beschäftigung als Regieassistent bei Radio Canada von 2000 bis 2001 spricht er regelmäßig als Interpret für klassische Musik. Freiwilliger Eintrittsbeitrag (Richtpreis: \$10).

Contact: Micheline Tanguay 450.681.6950. Kontakt: Neville-Warren Cloutier 514.279.0730.

Deutsche Gesellschaft Montreal

17.12.2006 – Christmas Party: Honouring our Octogenarians and distribution of the proceeds from the 2005 Bazaar starting at 2:30 p.m. until 5:00 p.m. at the Haus der Heimat, 375 Louise Lamy, Dorval, Christmas celebration, followed by the honouring of our members who turned 80 years old this year. Please inform Renate Taylor a.s.a.p. The most important recipients of our Bazaar 2005 donations will be invited.

28.4.2007 – DGM Ball: Please make yourself a note of this date. The Ball will again take place at the Omni Mount-Royal Hotel, 1050 Sherbrooke St., Montreal. Details as to the program will be forthcoming at the beginning of 2007. To our great delight, Mrs. Astrid Jaeger has again taken on the Ball presidency.

By Peter Lövenich (President)

Haus der Heimat - Events

375 Louise Lamy, Dorval, Quebec H9S 5W6, 514.633.1688.
 eMail: Hausderheimat@qc.aibn.com, and admin@hausderheimat.ca,
 Website: <http://www.hausderheimat.ca/Kalender/index.htm>

OBITUARY

Erika de Wit-Hissteden (nee Hubert) passed away suddenly on October 16, 2006 at the age of sixty-seven. Beloved wife for forty years of Eddy and loving mother of Armin (Misty), Hendrik (Chantal) and Christian (Krista). Adoring Oma to Princesses Olivia and Sadie Erika and princes Everett, Dylan, Tobias and Xavier. Devoted aunt to Karl-Heinz, Renata, Michele, Ritchie, Karl and Karin.

Erika will be deeply mourned by her extended family and many friends, by the Blaue Funken Club and the German community. She will be remembered for her devotion to her global family, stretching from Berlin, Germany to Puerto Vallarta, Mexico to Barton, Vermont and beyond.

Funeral services were held at the Alexandre Nicole Funeral Complex in Chateauguay Quebec, on Monday, October 23, followed by a service in the chapel. In lieu of flowers, the family would appreciate donations to the Canadian Cancer Society and the Montreal Children's Hospital Foundation.

(Forwarded by Renate Taylor,
 German Society of Montreal)



Erika de Wit- Huissteden

Sat. Nov. 4. Sauerkrautessen: at 6:00 pm, by the German Martin Luther Church at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. An open invitation to anyone to attend the annual Sauerkrautessen featuring a traditional German dinner (by Emmi Moll), music, tombola and dance, with the Edelweiss-Band from Montreal. Tickets (\$ 30.00), and information available from Emmi Moll (613) 822-2216 and Bob Peter (613) 722-4289.

Sat. Nov. 11. Cultural Social Afternoon: beginning at 1 pm, at St. Albertus' Parish Hall, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the German Benevolent Society of Ottawa. For information please call Hermann Freitag at 613-723-0213 or any of their board members.

Sat. Nov. 11. Martini-Gans'l-Essen: 19:00 at Sheraton Hotel by the Friends of Austria. Dinner approx. \$30. Info: Roland K. Pirker 613-521-3603, eMail: roland@rollframe.ca, Elisabeth Wilson 613-744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sun. Nov. 12. Kaffeeklatsch: 2 pm, at the Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, featuring guest speaker and author Manfred von Vulte, discussing the German immigrant experience and the importance of retaining one's culture. Info: Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler Tel: 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net. More Details on page 18.

Fri/Sat/Sun/Nov/17/18/19. Christkindlmarkt: 17th Annual Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Club Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737. For vendors, renting of tables or booths call: Mary Krekeler Tel: 613-822-2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613-826-1933.

Sat. Nov. 18. Utica Männerchor Schlachtfest: 6:30 PM Roast Pork Dinner, 7:30 PM to 11:30 PM, Dancing to the music of Fritz's Polka Band. Admission \$15.00 Dinner & Dance Reservations Tel: 315-735-5882 Männerchor Hall or Oskar Schriever Tel: 315-736-1412.

Sat. Nov. 18. Heimatabend Voralberg: 17.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Osterreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sun. Nov. 19. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 819-682-5135, Bob Peter 613-722-4289, Heidi Kelly 613-737-4450, Inge Volkmer 613-831-2756.

Fri/Sat/Sun/Nov/ 24/25/26. Pembroke Christkindlmarkt: 9th Annual Christmas Market at the Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Fri 5 to 9 pm, (Seniors & mobility impaired at 4pm). Sat. 10 am to 5 pm, Sun. 10 am to 4 pm. Imported items on a traditional German theme with art & crafts of all kinds. Santa will be there for the children. Free Admission, everyone welcome. Info: Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net.

Sat. Nov. 25. St. Nicholas Dance: at 8:00 pm. Open invitation from the Czech & Slovak Assoc. & Sokol Montreal, at the Parish Hall of the Church of Sts. Cyril and Method 7187 - 2nd Avenue (corner Jean Talon), Montréal. Tickets: \$20.00 regular, \$15.00 seniors and students. Dance music by Edelweiss Midnight. Raffle, Traditional Czech meals and pastry. Info: Paul Dobrovoly eMail: paul_dobrovoly@sympatico.ca.

Sun. Dec. 3. Weihnachtsrevue: mit Uta Carina & Fiete Munzner "St. Nicholas war ein Seemann" at Bearbrook Farm, 8411 Russell Rd, Ottawa (Navan) Ont. Dinner & Show 12:00 noon \$34.95+tax. Show Only 2 pm \$19.95+tax. Reservations: 613-835-2227 or 800-668-4474. Email: info@bearbrookfarm.com Visa, Mastercard.

Sun. Dec. 3. Christmas Party: at City View United Church, 6 Epworth St., (Nepean) Ottawa, by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: 819-243-5970, eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org.

Wed. Dec. 6. to 10. Kitchener Christkindl Market: 10th Annual, at Kitchener's City Hall festival of German Christmas. Free admission. Vendors and Sponsors. Explore our market and Photo Gallery. Contact for maps, brochures and helpful links: Tony Bergmeier, Founder, eMail: tonyberg@golden.net, website: http://www.christkindlcanada.com

Thur. Dec. 7 to 10. The Nutcracker: Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, and the National Arts Centre Orchestra perform this ever-popular Christmas festive magical ballet of whimsical fantasy in Southam Hall of the National Arts Centre for both evening and matinee performances for the whole family. Info. & Tickets Gerald Morris, NAC Tel: (613) 947-7000- Ext. 249, eMail: gmmorris@nac-cna.ca.

Sat. Dec. 9. Christmas Dinner-Dance: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band See page 3 for dinner details. Tickets & Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sun. Dec. 10. Winter Walk & Advent-Jause: Meet at 14:00 for winter walk and approx. 16:00 hrs for Jause, by the Friends of Austria. Info: Roland K. Pirker 613-521-3603, eMail: roland@rollframe.ca, E. Wilson 613-744-7998.

Sun. Dec. 10. Christmas Concert: at 3.00 pm by the Ottawa Brahms Choir, at the City View United Church, 6 Epworth Ave. Ottawa. Director: Jiri Hlavacek, Feature: The Czech Christmas Mass (also known as the Bohemian Shepherd's Mass), performed in English, followed by a Christmas selection in German. Info: Gertraude Martin 613-731-7700, eMail: geamartin@magma.ca, Web: www.ottawabrahmschoir.ca.

Thur. Dec. 14. Bernertag: 11.30 am to 3.30 pm by the Swiss Seniors Club at the Richelieu Centre, 300 Peres-Blancs Ave., Ottawa (Vanier). Bernese Platter, Dessert Meringue. Film about Switzerland will be shown in English. Admission \$ 15 a person, members and guests are welcome, reserve by Dec. 12. Info./reservations: Kurt Portmann, Tel: 742 0895 or kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel: 235 9634 or wsiegrist@aol.com, Hans Peter Liechti, Tel: 562 2477 (evening) or hliechti@storm.ca, Joe Hurschler, Tel.: 834 0461 (evening) or joe@hurschler.com.

Sun. Dec 17. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737. See page 3 for details.

Sun. Dec. 31. New Year's Eve Ball: Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737. See page 3 for menu.

Thur. Jan. 11. Jahresversammlung und Wahl: by the German Canadian Business Assoc. at Villa Lucia. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Sat. Jan. 27. Fondueabend & AGM: at St. Michael's Anglican Church 2112 BelAir Dr. Ottawa (Nepean) of the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: 819-243-5970, eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org.

Mon. Feb. 12. to 17. Texas Skat Cruise: Round trip from Galveston Texas. John Langhoff invitation to join Texas Skat players for a special cruise from Galveston Texas on Royal Caribbean Cruise Line. Ports of call: Galveston Texas • at sea • Cozumel Mexico • Costa Maya Mexico • at sea • Galveston Texas. You must have a current passport valid for 6 months beyond the date of this cruise to board ship. Info. John Langhoff (361) 293-6150. Reservations: Gail Shinbaum 800-592-9783. www.cruisecenter.com.

Sat. Feb. 24. Grand Costume Ball 2007: Doors open at 6:30pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, by the 1.KGO-Mardi Gras Society of Ottawa, with "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band. A traditional German dinner will be available from the Maple Leaf-Almrausch Club. Costume prizes. Advance tickets and info. 613-748-6655, 613-521-9988. MLA Club 613-822-0737.

Sun. Feb. 25. Brunch: at the Sheraton Hotel by the German Canadian Business Assoc. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Sun. Mar. 4. Montagna Singers Concert: at St. Matthias Church. Info. James Ogilvy, Tel. (613) 741-2015, Roger Aubrey, Tel. (819) 684-5577, eMail: info@montagnasingers.com.

Fri.-Sun. Mar. 23-25 Ottawa Skat Challenge Cup: Skat tournament at Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Bytown Challenge Cup" and registration (5:30 pm) Friday Both tournaments played under International Skat Order Rules. Info: President: Elfi Ridder (613) 592-0414, Secretary: Marsha Clarke (613) 269-2057, Club 822-0737.

Sun. Mar. 25. Brunch: at the Sheraton Hotel by the German Canadian Business Assoc. Info: 819.682.5135, 613.722.4289, 613.831.2756, 613.737.4450

Sat. Mar. 31. Schützenfest: Doors open at 6 pm, annual dinner-dance, by the MLA Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, with target shooting, Jägerschnitzel dinner, and Montreal's Edelweiss Band. Admission \$30 including meal, and \$15 dance only. Advance Tickets & Info./Tel: 613-822-2007 or 613-822-0737.

Sat. Apr. 14. Schweizer Frühlingstanz: Annual spring dance by the Montagna Singers. at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. Advance tickets & Info: Gisèle Odermatt, 819-684-1978, www.montagnasingers.com

Sat. Apr. 28. Bayern Abend: Doors open 6 pm, Meal service 6:30 to 8:00 pm, dinner-dance at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. By the GTEV Maple Leaf-Almrausch Bavarian Schuhplattlers. Admission includes traditional German dinner served by the folkdancers. Tickets \$32 including dinner, available from Heidi Rausch Tel: (613) 247-9102, eMail hleidi.c.rausch@power.alstom.com.

Sat. May 26. Maifest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Support Our Canadian Troops
Respect Their Sacrifice